

**Ingingo ya 284: Kumena ibanga ry'akazi bidahanirwa**

Ingingo ya 283 ntikoreshwa mu gihe itegeko ritegeka cyangwa ryemera kumena ibanga ry'akazi.

Iyo ingingo ya 283 ntikoreshwa kandi:

- 1° ku muntu uha amakuru inzego z'ubutabera cyangwa z'ubuvuzi ku birebana no gufatwa nabi cyangwa kwimwa ibikenewe mu buzima byakorewe umwana cyangwa umuntu udashobora kwirwanaho kubera imiterere ye ku mubiri cyangwa mu bwenge;
- 2° ku muganga, umenyeshye inzego z'ubutabera abyumvikanyeho n'uwakorewe icyaha, ifatwa nabi yabonye amusuzuma ryahungabanyije imyanya ndangagitsina.

**Ingingo ya 285: Ibyaha bikorerwa ubutumwa mu nzira zitandukanye z'itumanaho**

Umuntu wese ukoresha uburiganya, mu buryo ubwo ari bwo bwose, mu gufungura, kurigisa, gutinza, kuyobya amabaruwa

**Article 284: Unpunishable breach of professional secrecy**

Article 283 shall not apply in cases the law imposes or allows the revelation of a professional secrecy.

Nor does Article 283 apply to:

- 1° a person who informs the judicial or medical authorities of mistreatment or deprivation of what is essential to the health of a child or a person unable to protect him/herself because of physical or mental state ;
- 2° a medical doctor who informs the judicial authorities with the consent of the victim of physical abuses which damages genital organs noticed during his/her consultation.

**Article 285: Offences against communication**

Any person who, by use of any fraudulent means, opens, removes, delays or diverts correspondence or other written messages,

de ces peines seulement.

**Article 284: Violation du secret professionnel non punissable**

L'article 283 n'est pas applicable dans les cas où la loi impose ou autorise la révélation du secret professionnel.

L'article 283 ne s'applique non plus:

- 1° à celui qui informe les autorités judiciaires ou médicales de mauvais traitements ou privation de ce qui est indispensable pour la santé commis à l'égard d'un enfant ou à une personne incapable de se protéger en raison de son état physique ou mental;
- 2° au médecin qui porte à la connaissance des autorités judiciaires avec consentement de la victime, les sévices qui ont endommagé les organes génitaux qu'il a constatés lors de sa consultation. .

**Article 285: Infractions commises sur les correspondances**

Toute personne qui utilise tout moyen frauduleux pour ouvrir, supprimer, retarder,

cyangwa izindi nyandiko byageze iyo bijya cyangwa bitaragerayo, ahanishwa igifungo kuva ku mwaka umwe (1) kugeza ku myaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva kuri miliyoni imwe (1.000.000) kugeza kuri miliyoni eshatu (3.000.000) cyangwa kimwe gusa muri ibyo bihano.

Ibihano bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ni byo bihanishwa igikorwa cyo gufata, kumviriza, kuyobya cyangwa gutangaza ubutumwa, bwoherejwe cyangwa bwakiriwe hakurikijwe inzira z'itumanaho izo ari zo zose cyangwa gushyiraho ibyuma byagenewe kumviriza nta burenganzira butanzwe n'urukiko cyangwa ubushinjacyaha.

Iyo ubutumwa buvugwa mu gika cya mbere n'icya 2 by'iyi ngingo bukubiyemo amabanga y'igihugu, uwabikoze ahanishwa igifungo kuva ku myaka ibiri (2) kugeza ku myaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva kuri miliyoni imwe (1.000.000) kugeza kuri miliyoni ebyiri (2.000.000).

**Ingingo ya 286: Gukusanya amakuru yerekeye abantu muri za mudasobwa**

Umuntu wese ukusanya amakuru yerekeye

whether or not they have arrived at their destination shall be liable to a term of imprisonment of one (1) year to two (2) years and a fine of one million (1,000,000) to three million (3,000,000) Rwandan francs or one of these penalties.

The penalties under Paragraph One of this Article shall apply for recording, intercepting, diverting or disclosing correspondence sent or received by any means of telecommunication or installing devices designed to carry out such interceptions without authorisation of the judicial or public prosecution authorities.

If the correspondence under Paragraphs One and 2 of this Article contains State secrets, the offender shall be liable to a term of imprisonment of (2) years to five (5) years and a fine of one million (1,000,000) to two million (2,000,000) Rwandan francs.

**Article 286: Gathering of personal information in computers**

Any person who gathers personal information

détourner des correspondances ou d'autres messages écrits arrivés ou non à destination est passible d'un emprisonnement d'un (1) an à deux (2) et d'une amende d'un million (1.000.000) à trois millions (3.000.000) de francs rwandais ou de l'une de ces peines seulement.

Les peines prévues à l'alinéa premier du présent article s'appliquent également au fait d'enregistrer, d'intercepter, de détourner ou de divulguer des correspondances émises ou reçues par toute voie de télécommunication ou de procéder à l'installation d'appareils d'interceptions sans l'autorisation de l'autorité judiciaire ou de l'organe national de poursuite.

Si les correspondances prévues aux alinéas premier et 2 du présent article contiennent les secrets de l'Etat, le coupable est passible d'un emprisonnement de deux (2) ans à cinq (5) ans et d'une amende d'un million (1.000.000) à deux millions (2.000.000) de francs rwandais.

**Article 286: Recueil des informations nominatives concernant des personnes dans les ordinateurs**